

GEORGE AND THE *Golden* LETTERSEED



English-German
vocabulary list

Chapter 1

turret	Türmchen
spyglass	Fernglas
heavens	hier: Himmel
to drift	treiben
to shuffle	schlurfen
tranquil	ruhig, beschaulich
pace	Schritt
to perch	thronen
to glimpse	flüchtig sehen
to grind	mahlen
mare	Stute
placid	sanft
to shy	scheuen
to play up	bocken
traces	Zugriemen
filly	hier: Fohlen
to skit	hier: tänzeln,
to plod	stapfen
to flare	aufblasen
nostril	Nüstern
flappy	hier: aufgeregt
to act the giddy goat	störrisch sein
uneasy	unruhig, unbehaglich
cobbled	mit Kopfsteinen gepflastert
battlements	Zinnen
to scurry	hasten
brigands	Räuber
as the seagull flies	eigentlich: as the crow flies: querfeldein
precious little	herzlich wenig
alleyway	schmale Gasse
hoops	Reifen
to squeeze	einzwängen

Chapter 2

clearing	Lichtung
sturdy	kräftig
trunk	Stamm
downy	flaumig
bristly	stachelig
remote	entlegen
entire	ganz
to fizz	zischen
to crackle	knistern
radiating	strahlend
sparkling	funkelnd
far and wide	weit und breit
to dare	wagen
to gaze	blicken
stool	Schemel
to jingle	klingeln
rustling	raschelnd
astonishing	erstaunlich
mellow	sanft
to merge	verschmelzen
radiant	strahlend hell
to tuck under one's arm	unter den Arm klemmen
to stoop	herabbeugen
pellet	Kügelchen
marble	Murmel
ledger	hier: Chronik
to mutter	murmeln

Chapter 3

oak	Eiche
familiar	vertraut
to pant	hecheln
to shrink	schrumpfen
soothingly	beruhigend
in no mood for	hier: wollte und konnte nicht
distressed	bekümmert
struggling to catch one's breath	hier: Mühe haben, wieder normal zu atmen
agitated	aufgebracht
to sense	spüren
ghastly	gräßlich
wicked ways	Untaten
embers	Glut
to unfurl	öffnen
concern	Sorge
fatigue	Erschöpfung
threatened	bedroht
disease	Krankheit
earlobe	Ohr läppchen
to scamper	huschen
wiry	drahtig
tousle-furred	struppig
tousle-haired	mit Strübbelkopf
flurry	hier: Salve
to shoo	verscheuchen
bushy	buschig
to nestle	hier: liegen; sonst: sich schmiegen
nephew	Neffe
pattern	Muster
whorl	Kringel
to dash	eilen
magnifying glass	Vergrößerungsglas

Chapter 3

to peer	schauen
to vanish	verschwinden
neatly	ordentlich
to gasp	keuchen
slender	hier: schmal; sonst: schlank
to bother	beunruhigen
speckled	gefleckt
to tuck away	hier: falten
to scold	schimpfen
to slip	hier: stülpen
having none of it	nichts davon wissen wollen
to shy away	zurückweichen
beak	Schnabel
utter	von sich geben
come off it	hör doch auf
pet name	Kosename
rooster	Hahn

Chapter 4

treeline	Baumgrenze
dragonflies	Libellen
blast	Stoß
fiery	feurig
nostrils	Nüstern
to singe	versengen
to cock one's ears	die Ohren spitzen
unique	einzigartig
source	Quelle
to plod	stapfen
in a wink	im Handumdrehen
trickle	Rinnsal
larder	Vorratskammer

Chapter 5

lizard

Eidechse

to devour

verschlingen

to plunder

räubern

uneasy

beunruhigt

Chapter 6

archery	Bogenschießen
yew	Eibe
polished	glänzend
grooves	hier: Mulden
bowstring	Sehne
spun	gesponnen
flax	Flachs
to hum	summen
to hiss	zischen
rewarding	hier: erfreulich
thud	(dumpfer) Aufschlag
quiver	Köcher
men-at-arms	Soldaten
longbow	Langbogen
string a bow	den Bogen spannen
true	hier: genau
outlaws	Banditen
to release (an arrow)	lösen
to beckon	herwinken
to gauge	einschätzen
poisonous	giftig
nose-in-the-air	hochnäsig
to accumulate	ansammeln
clogs	Holzschuhe
rope	Seil
minstrel	Musikant
entitled	hier: Anspruch auf etwas haben
spray of flowers	kleiner Blumenstrauß

Chapter 6

to clatter past

vorbeidonnern

to laugh fit to burst

laut lachen

pigsty

Schweinestall

mocking

höhnisch

dampened spirits

niedergeschlagen

weary

müde

Chapter 7

to bumble	hier: gemächlich trotten
pastures	Wiesen
haunches	Hinterläufen
digestion	Verdauung
tangled	verfangen
fells	Hügel
downpours	Regengüssen
square meal	ausgiebige Mahlzeit
slits	Schlitzten
gullet	Schlund
saliva	Spucke
to amble	trotten
clumsy	ungeschickt
to peer	schauen
outline	Umriss
snout	Schnauze
lazily	träge

Chapter 8

morning chorus	Morgenlied
to crow	krähen
dunghill	Misthaufen
suspiciously	verdächtig
flurry of activity	hier: im Aufruhr
armour	Rüstung
weapons	Waffen
to scorch	versengen
miracle	Wunder
lair	Höhle
to drive	treiben
tingle	Kribbeln
jerkin	Wams
to dash	eilen
knuckles	Fingerknöchel
to tear along	entlangrasen

Chapter 9

slightly	ein wenig
a touch	etwas
to glint	glitzern
motley	gemischt
sparkly	funkelnd
to spiral downwards	hier:nach unten kreisen
to boom out	schallen, dröhnen
pointy	spitzig
scales	Schuppen
nourish	ernähren
scraps of paper	Zettel
wood stove	Holzofen
ancestor	Vorfahr
to exaggerate	übertreiben
fluid	Flüssigkeit
surface	Oberfläche
to thumb through	Durchblättern

Chapter 10

thud	Plumpser
tasty	lecker
deafening	ohrenbetäubend
to fling	werfen
spell	Zauberspruch
armed	ausgestattet
bark	Rinde
polish	hier: Wachs
long since	vor langem
to prevent	verhindern
searing	hier: kochend
mind messaging	per Gedankenübertragung kommunizieren
mess	hier: verzwickte Lage

Chapter 11

ugly

häßlich

thorn

Dorn

devour

verschlingen

to take aim

zielen

jet

Stoß

trickier

komplizierter

Chapter 12

slip of the tongue	Versprecher
to apologise	sich entschuldigen
puzzled	verwirrt
to storm out	hinausstürmen
to fix	reparieren
to snap	hier: bellen
to turn on one's heel	auf dem Absatz kehrtmachen
confusion	Verwirrung
brambly	stachelig
prickles	Dornen
blend	Mischung
black pudding	Blutwurst
overdone	verkocht
to partake	zu sich nehmen
pebbles	Kieselsteine
to plunge	tauchen
well	hier: Brunnen
hunch	Ahnung

Chapter 13

fertilizer	Dünger
doubtfully	hier: vorsichtig
desperately	hier: dringend
sliver	hier: Streifen
cauldron	Kessel
hearth	Herd
crimson	scharlachrot
sparks	Funken
to billow	aufsteigen
dome	hier: Glocke
maze	Labyrinth
beaker	Becher
to pronounce	aussprechen
to frown	die Stirn runzeln

Chapter 14

lain awake	wach gelegen
to swallow	schlucken
to call for	bedürfen
saddle	Sattel
harness	Harnisch
to work	hier: bearbeiten
cramped	eng
textures	hier: Materialien
attic	Dachkammer
realm	Reich
twigs	Zweige
clutches	Bündel
passion	Leidenschaft
crow	Krähe
straight and true	geradeaus
dense	dicht
to compare	vergleichen
to get the hang of something	etwas allmählich raushaben
cross-legged	im Schneidersitz
volume	hier: Buch
clever clogs	Schlaumeier
to slam	zuschlagen
to give something one's best shot	sein Bestes geben
to toss	werfen
pouch	Beutel
to jingle	klingeln
to part company	sich trennen

Chapter 15

to have time to kill	Zeit totschiagen
distract	ablenken
to snatch up	schnell aufheben
to whistle	pfeifen
to skip	düsen, rennen
to whine	winseln
moist	feucht
shoot	Keimling
to mock	verspotten
mangy	räudig
compressing	hier: zusammenpressen
to notch	auflegen
to stride	marschieren
Billy goat	Geißbock

Chapter 16

arched doorway	Torbogen
to overflow	überschwappen
crack	Spalt
town elders	Ältestenrat
to summon	einberufen
massive	riesig
to clear one's throat	sich räuspern
to glare	anstarren
hoard of gold	Goldschatz
glum	niedergeschlagen
to shrug one's shoulders	die Achseln zucken
prophetically	hellseherisch
on horseback	zu Pferde
blacksmith	Schmied
a score	zwanzig (Stück)
arrowheads	Pfeilspitzen
scribe	Schreiber

Chapter 17

distracted	abgelenkt
to fret	sich sorgen
to make one's mind up	sich entscheiden
reluctant	nicht gewillt
absent-minded	geistesabwesend
to give the game away	sich verraten
to mention	erwähnen
objections	Gegenargumente
casually	hier: unauffällig
to pinch	hier: klauen
strict	streng
to notice	hier: entdecken
to stir in one's sleep	sich im Schlaf bewegen
to whimper	winseln
cinder	Asche
to shin up or down	hoch- bzw. herunterklettern
townsfolk	Bürger
to tow away	abschleppen
scabbard	Scheide
to flash	hier: glänzen
to whirl around	sich schnell umdrehen
range	Reichweite
to soar	emporzüngeln
to score	einbrennen
to scramble	eilen
to ignore	nicht beachten
frenzied	hier: wild
to sway	hin- und herschaukeln
fit to burst	hier: bis zum Halse
to cap it all	zu allem Unglück hinzu
spent	verbraucht
to escape	fliehen
talons	Klauen

Chapter 18

to shoo away	vertreiben
astonished	verblüfft
blasted	hier: verdammt
crestfallen	niedergeschlagen
to trudge	sich schleppen
to tumble out	herauspurzeln
to scold	schelten
to rack one's brains	sich das Hirn zermartern
groan	hier: Seufzer
earnestly	ernst
to fume	sich aufregen
infuriating	ärgerlich
skull	Schädel
dash and botheration	altm. ugs. Ausdruck der Frustration
to exclaim	rufen

Chapter 19

trowel	Blumenkelle
to dodge	hier: sich schleichen
shady	hier: dunkel
to scurry	rennen
gingerly	vorsichtig
to crouch down	in die Hocke gehen
to tease	jdm mit etwas aufziehen
to sprout	sprießen
high-pitched	schrill
to lend someone wings	jdm Flügel verleihen
hasty	eilig
faint	hier: Ohnmacht
overcome	überwältigt
sapling	Bäumchen
to crush	zerdrücken
to twitch	zucken
to range out	hier: ausschweifen
damage	Schäden
apprentice	Lehrling
wide-eyed	erstaunt
potion	hier: Zaubertrank

Chapter 20

puffs	hier: Wölkchen
to agree with	hier: gut bekommen
soggy	durchnässt
drat	etwa: Mist
dreadful	hier: gräßlich
key	hier: Tonart
unravel	hier: entschlüsseln
bare his fangs	die Zähne fletschen
to gather one's thoughts	seine Gedanken ordnen
exchange	Dialog
breathlessly	atemlos
fry	braten
to pore over (e.g. a book)	sich vertiefen in
to glance	hinüberschauen
clues	Anhaltspunkte
to keep a promise	ein Versprechen halten
digestive system	Verdauung
queasy	unwohl
mithayne = erfundene Schreibweise von methane	Methan
flap	Klappe
to burst into flame	sich entflammen

Chapter 21

honesty	Ehrlichkeit
to cast out	hier: schweifen lassen
beyond something	über etwas hinaus
confused	verwirrt
guilty	schuldig
to glow	glühen
mean	gemein
theft	Diebstahl
to pick up a trail	eine Spur aufnehmen
bouquet	hier: Fülle sonst: Strauß
rosewater	Rosenwasser
spices	Gewürze
sweat	Schweiß
to stretch out	sich ausdehnen
wisp	Hauch
to tear (along)	rasen
to scabble	kratzen
frantically	wie verrückt
muzzle	Schnauze
gap	Lücke

Chapter 22

replica	Kopie
dreadful	hier: schrecklich
to pound	hier: hämmern
livery	Montur
mail	Panzerkette - Wortspiel mail = auch Post
forehead	Stirn
to get rid of	loswerden
to well up	hochsteigen

Chapter 23

cobblestones	Pflastersteine
haste	Eile
ferocious	hier: wild
to skirt round	umlaufen
to give someone a leg-up	eine Räuberleiter machen
to perch	hier: sitzen
astride	rittlings
haze	Schleier
pitchfork	Heugabel
fit to burst	wie wild
column	Säule
mongrel	Promenadenmischung hier:Töle
to pounce	zuschlagen
to scoop up	aufheben

Chapter 24

to restore	zurückbringen
to gnaw	nagen
warily	ängstlich
to tug	ziehen
to heave a sigh	seufzen
trickle	hier: Faden
to belch	rülpsen
scrap	Fetzen
to vanish	verschwinden
at death's door	Todkrank
to lurch upright	sich mühsam aufrichten
rumbling	hier: tief
troth/oath	Versprechen
wobbly	hier: zittrig
swipe	hier: Schlag

Chapter 25

parlour	Amtsstube
noble metal	Edelmetall
seal	Siegel
scroll	Schriftrolle
treasury	Schatzkammer
to lure	locken
to spare no effort	keine Mühe scheuen
to whisper	flüstern
to address	ansprechen
with bated breath	mit angehaltenem Atem = gespannt
glorious	glanzvoll
to take no notice	nicht hinhören
drowned out	übertönt
mysterious	hier: unbekannt
your Worship	euer Ehren
to make a lane	eine Gasse bilden
to chant a spell	einen Zauberspruch aussprechen
solemnly	feierlich
to quiver	sich schütteln
to talk sixteen to the dozen	wild durcheinander reden
to post	postieren
torches	Fackeln
clubs	hier: Keulen
to gasp	staunen
booming	laut
to owe someone a debt of gratitude	jdm Dankbarkeit schulden
to wink	zwinkern
by royal decree	durch königlichen Erlass
to drift away home	den Heimweg antreten
inexplicable	unerklärlich